

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE



Paris, le 15 juillet 2009  
N° 119 SHOM/DSPRE/NP

SERVICE HYDROGRAPHIQUE ET  
Océanographique DE LA  
MARINE

Direction de la stratégie,  
de la planification et  
des relations extérieures

Dossier suivi par  
ICETA Yves Guillam  
☎ : 01 53 66 97 80  
Fax : 01 41 74 94 25  
Mél : guillam@shom.fr

LETTRE CIRCULAIRE MEDINTCHART N° 01/2009  
*CIRCULAR LETTER MEDINTCHART N° 01/2009*

Objet : Schéma cartographique INT du détroit de Gibraltar et  
préparation de la 16<sup>ème</sup> conférence de la CHMMN.  
Référence(s) : /  
P. jointe(s) : Planche de synthèse

-  
Chers collègues,

Sous l'impulsion de l'Espagne et du Maroc, la commission hydrographique de l'Atlantique oriental (CHaTO) adjacente à celle de la Méditerranée et de la mer Noire (CHMMN) a étudié le schéma des cartes INT couvrant le détroit de Gibraltar pour mieux l'adapter aux besoins de la navigation internationale. Après consultation des Etats membres, du BHI et du président du groupe de travail sur la standardisation des cartes et sur les cartes papier (CSPCWG), j'ai l'honneur de porter à votre connaissance les conclusions auxquelles la CHaTO est arrivée :

1. Conservation de la carte INT 1972 (1 : 22 500) couvrant le port de Tanger Med avec le cartouche du mouillage de Ceuta (1 : 35 000)
2. Création à terme d'une carte du port de Tanger Med au 1 : 10 000, sous réserve de disposer des résultats de nouveaux levés hydrographiques à planifier

---

Destinataire(s) : Voir liste in fine

Copie(s) extérieure(s) :

Copie(s) intérieure(s) : DG - DO - NAU - CA - 7059/MEDINTCHART -  
Archives générales

Rep.: R:\asecretariat\COURRIER DEPART\2009\DSPRE\DIR\101 à 200\119\_lc\_medintchart\_01\_2009.doc

3. Insertion d'une carte au 1 : 60 000 couvrant les approches ouest du détroit de Gibraltar. Celle-ci s'appuiera sur la carte ES445 décalée vers l'est pour que sa limite ouest soit  $005^{\circ} 57' W$ . Elle comportera un crevé pour inclure le balisage de la zone de madragues située dans le coin nord-ouest de la future carte.

Par ailleurs, afin de préparer la 16<sup>ème</sup> conférence de la CHMMN, et toujours au titre de la gestion des affaires courantes que le SHOM continue d'assurer jusque là, je vous demande de bien vouloir m'adresser, si possible **avant le 24 août**, vos éléments relatifs à la couverture et à la production en cartes INT dans la zone F, à jour depuis la dernière conférence.

Veillez agréer, chers collègues, l'assurance de ma considération distinguée.

Pour le directeur général du SHOM,  
L'ingénieur en chef des études et techniques de l'armement Yves Guillam  
directeur de la stratégie, de la planification et des relations extérieures,  
*Coordinateur MEDINTCHART*



*Courtesy translation*

*Subject: INT chart scheme of the Strait of Gibraltar and preparation of the 16<sup>th</sup> conference of the MBSHC.*

*Reference: /*

*Enclosure: Summary diagram.*

*Dear colleagues,*

*In order to improve international navigation and following proposals made by Morocco and Spain, the Eastern Atlantic Hydrographic Commission (EAthC) - adjacent of MBSHC – after consultation of the Members States, the IHB and the chair of the Chart Standardization and Paper Chart Working Group (CSPCWG) has established a new INT chart scheme covering the Gibraltar Strait.*

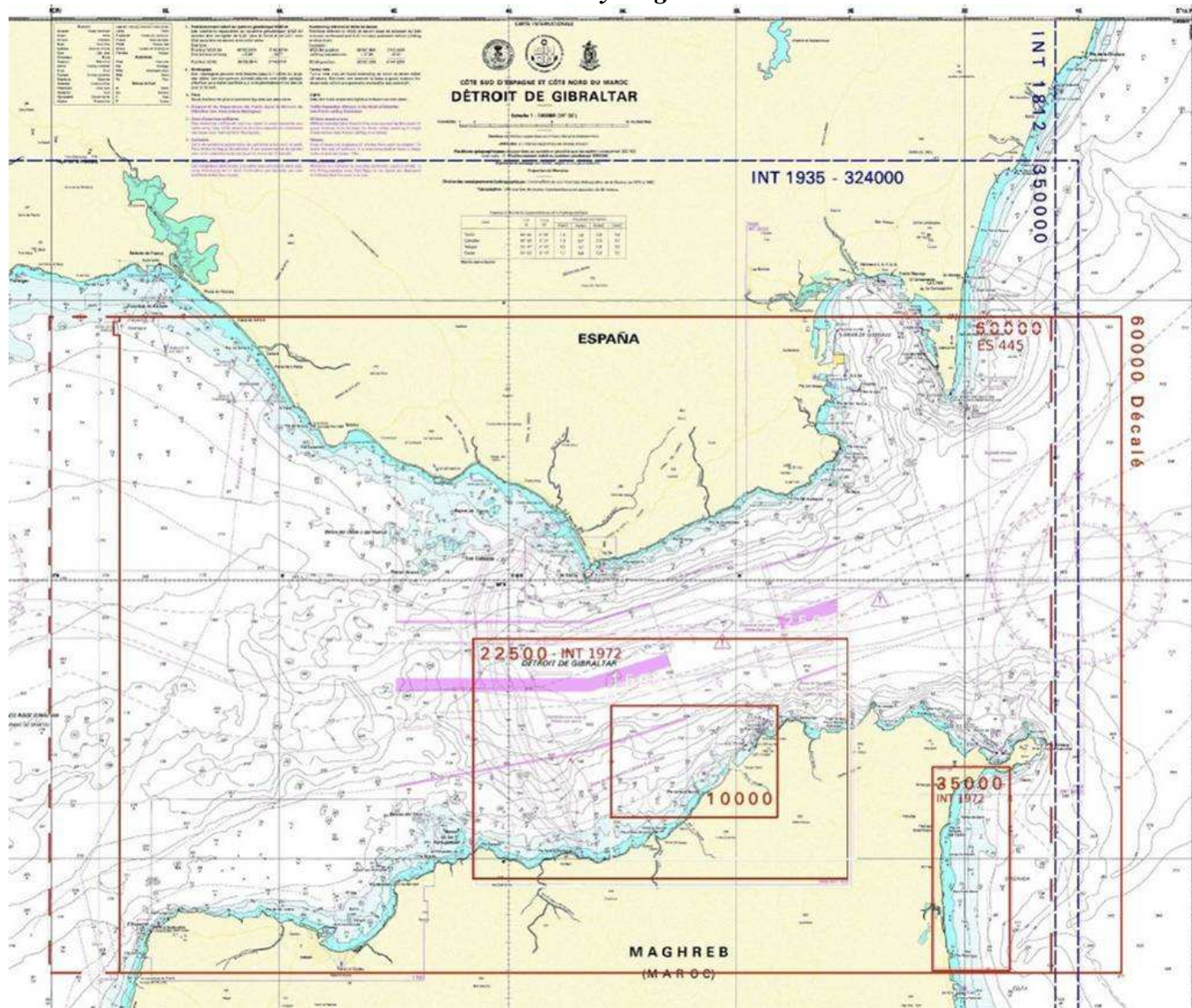
*I am pleased to inform you with conclusions relating to the INT chart scheming of the Strait:*

- 1. the INT 1972 chart (1 : 22 500) covering the Tanger Med harbour with the plan of Ceuta anchoring area (1 : 35 000) is agreed.*
- 2. a new INT chart for Tanger Med harbour at 1 : 10 000 will be produced provided new hydrographic surveys to be planned are available.*
- 3. the ES 445 chart at scale 1 : 60 000 is added into the INT scheme, adopting the Western limit at 5° 57' W with a "creve" to keep the buoy of the tuna net installation.*

*In addition I would be very grateful to you if you can provide me, not later the 24 Aug 2009, with your updates on INT paper chart coverage and production plans for Area F, in order to prepare the forthcoming 16<sup>th</sup> MBSHC conference, as SHOM has agreed to carry out routine tasks under the responsibility of the MEDINTCHART coordinator until this meeting.*

*Yours sincerely,*

*Planche de synthèse*  
*Summary diagram*



**Liste de diffusion  
MEDINTCHART**

***Président / Chairman***

<b>Tunisie / Tunisia</b>	
Centre Hydrographique et Océanographique de la Marine nationale BP 1 7011 La Pêcherie BIZERTE	Fax : + 216 72 510 777 E-mail : <a href="mailto:sho@defense.tn">sho@defense.tn</a>

***Membres / Members***

<b>Algérie / Algeria</b>	
Hydrographic Service of Naval Forces P.O. Box 78, Bordj El Bahri, 16111 ALGER	Fax : + 213 21 86 11 82 E-mail : <a href="mailto:shfn@mdn.dz">shfn@mdn.dz</a>

<b>Chypre / Cyprus</b>	
Department of Lands and Surveys Hydrographic Unit 29 Michalakopoulou Street TT137 1455 NICOSIA	Fax : + 357 22 304858 E-mail : <a href="mailto:msavvides@dls.moi.gov.cy">msavvides@dls.moi.gov.cy</a> <a href="mailto:cartogr@dls.moi.gov.cy">cartogr@dls.moi.gov.cy</a>

<b>Croatie / Croatia</b>	
Hrvatski Hidrografski Institut Hydrographic Institute of the Republic of Croatia Zrinsko-Frankopanska 161 21000 SPLIT	Fax : + 385 21 347 242 E-mail : <a href="mailto:zvonko.grzetic@hhi.hr">zvonko.grzetic@hhi.hr</a> <a href="mailto:office@hhi.hr">office@hhi.hr</a>

<b>Egypte/Egypt</b>	
Naval Forces, Egyptian Navy, Hyd Dept Shobat Al Misaha Al Baharia Ras El Tin ALEXANDRIA	Fax : + 20 3 480 2233

<b>Espagne / Spain</b>	
Instituto Hidrográfico de la Marina Plaza San Severiano No°3 11007 CADIZ	Fax: +34 956 545 347 E-mail: <a href="mailto:ihmesp@fn.mde.es">ihmesp@fn.mde.es</a>

<b>Fédération de Russie / Russian Federation</b>	
Glavnoe Oupravlenie Navigatsii I Okeanografii Head Department of Navigation and Oceanography 8/11 Liniya, B.34 ST. PETERSBURG 199034	Fax : + 7 812 323 72 60 E-mail : <a href="mailto:main@gunio.ru">main@gunio.ru</a>

<b>Grèce / Greece</b>	
Hellenic Navy Hydrographic Service TGN 1040 ATHINAI	Fax : +30 210 6517811 E-mail : <a href="mailto:director@hnhs.gr">director@hnhs.gr</a> <a href="mailto:info@hnhs.gr">info@hnhs.gr</a>

<b>Italie / Italy</b>	
Istituto Idrografico Della Marina Passo Osservatorio, 4 161004 GENOVA	Fax : + 39 010 261 3364 E-mail : <a href="mailto:iim.sre@marina.difesa.it">iim.sre@marina.difesa.it</a> <a href="mailto:iim.crrp@marina.difesa.it">iim.crrp@marina.difesa.it</a>

<b>Maroc / Morocco</b>	
Inspecteur de la Marine Royale Division Hydrographie, Océanographie et Cartographie (DHOC) de la Marine Royale 1ère base navale Bld Colonel Mohammed Essoussi CASABLANCA	Fax: +212 53770 4607 E-mail: <a href="mailto:dhcmarine@yahoo.fr">dhcmarine@yahoo.fr</a>

<b>Principauté de Monaco / Principality of Monaco</b>	
Direction des Affaires Maritimes Quai Jean-Charles Rey BP 468 MC 98012 MONACO Cedex	Fax : + 377 98 98 22 81 E-mail : <a href="mailto:marine@gouv.mc">marine@gouv.mc</a>

<b>République Arabe de Syrie/Syrian Arab Republic</b>	
General Directorate of Ports P.O. Box 505 LATTAKIA	Fax : + 963 41 475 805 E-mail : <a href="mailto:danco@net.sy">danco@net.sy</a>

<b>Roumanie / Romania</b>	
Maritime Hydrographic Directorate Str. Fulgerului Nr 1 CONSTANTA 900218	Fax : + 40 241 513 065 E-mail : <a href="mailto:hidro@rdslink.ro">hidro@rdslink.ro</a>

<b>Serbie / Serbia</b>	
Directorate for Inland Waters / Plovput Francuska 9 11000 BELGRADE	Fax :+ 381 11 3029 808 E-mail : <a href="mailto:iho-serbia@plovput.rs">iho-serbia@plovput.rs</a> <a href="mailto:jmuskatirovic@plovput.rs">jmuskatirovic@plovput.rs</a>

<b>Slovénie / Slovenia</b>	
Ministry of Transport Maritime Directorate Langusova 4 Si-1000 LJUBLJANA	Fax : + 386 1 478 82 30 E-mail : <a href="mailto:mzp.pomorstvo@gov.si">mzp.pomorstvo@gov.si</a>

<b>Turquie / Turkey</b>	
Seyir, Hidrografi Ve Osinografi Dairesi Baskanligi Department of Navigation Hydrography and Oceanography 34805 Çubuklu / Beykoz ISTANBUL	Fax : + 90 216 331 05 25 E-mail : <a href="mailto:director@shodb.gov.tr">director@shodb.gov.tr</a> <a href="mailto:info@shodb.gov.tr">info@shodb.gov.tr</a>

<b>Ukraine</b>	
State Hydrographic Service of Ukraine 26, ElektrykivStret, 04176 KYIV	Fax : + 38 467 6074 E-mail : <a href="mailto:office@hydro.gov.ua">office@hydro.gov.ua</a>

***Membres associés / Associate Members***

<b>Royaume Uni / United Kingdom</b>	
United Kingdom Hydrographic Office Admiralty Way Taunton Somerset TA1 2DN	Fax : +44 1823 284077 E-mail : <a href="mailto:internationalrelations.ukho@ukho.gov.uk">internationalrelations.ukho@ukho.gov.uk</a>

*Autres / Others*

<b>BHI</b>	
BHI 4 quai Antoine 1 <sup>er</sup> BP 445 MC 98011 Monaco	Fax: E-mail:
<i>Hugo GORZIGLIA</i>	E-mail : <a href="mailto:hgorziglia@ihb.mc">hgorziglia@ihb.mc</a>
<i>Michel HUET</i>	E-mail : <a href="mailto:mhuet@ihb.mc">mhuet@ihb.mc</a>

<b>CSPCWG</b>	
Chairman (M. Peter Jones, UKHO)	Fax: E-mail: <a href="mailto:Peter.Jones@UKHO.gov.uk">Peter.Jones@UKHO.gov.uk</a>

**CHATINTCHART (pour information)**

*Président / Chairman:*

<b>Nigéria / Nigeria</b>	
Nigerian Navy Hydrographic Office No. 5 Point Road Apapa LAGOS	Fax : +234 15 87 57 15 E-mail : <a href="mailto:nnho_nnhydrographicoffice@yahoo.com">nnho_nnhydrographicoffice@yahoo.com</a>

*Membres / Members*

<b>Espagne / Spain</b>
Dans la liste MEDINTCHART

<b>Maroc / Morocco</b>
Dans la liste MEDINTCHART

<b>Portugal</b>	
Instituto Hidrográfico Rua Das Trinas – 49 1249-093 LISBOA	Fax: +351 21 09 43 299 E-mail: <a href="mailto:dirgeral@hidrografico.pt">dirgeral@hidrografico.pt</a> <a href="mailto:hidrografia@hidrografico.pt">hidrografia@hidrografico.pt</a>